R0113

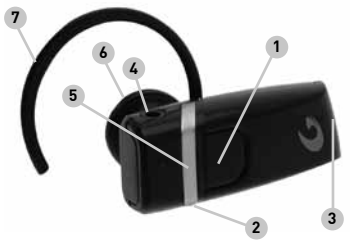
ISTRBTMULTI4

Distribuito da: / Distributed by:
Cellular Italia S.p.A.
via Lambrakis 1/A - 42122 Reggio Emilia - Italy
**www.cellularline.com**

COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
ISO 9001/2000

CE 0678

# DUALPHONE HEADSET




**EN** - DESCRIPTION
1 - Multi-purpose button
2 - Volume +/-
3 - Microphone
4 - Recharge socket
5 - Warning light (LED)
6 - Speaker
7 - Loop
PACKAGE CONTENTS:
- Bluetooth® headset BTMULTIPOINT4
- Behind-ear support
- Battery charger
- Instruction manual

**DE** - BESCHREIBUNG
1 - Multifunktionstaste
2 - Lautstärke +/-
3 - Mikrofon
4 - Auflade-Anschluss
5 - Leuchtanzeige (LED)
6 - Lautsprecher
7 - Ohrbügel
PACKUNGSINHALT:
- Bluetooth-Headset® BTMULTIPOINT4
- Headset -Tragegurt
- Netzladegerät
- Bedienungsanleitung

**ES** - DESCRIPCIÓN
1 - Tecla multifunción
2 - Volumen +/-
3 - Micròfono
4 - Toma para la recarga
5 - Indicador luminoso (LED)
6 - Speaker
7 - Arco
CONTENIDO DE LA CAJA:
- Auricular Bluetooth® BTMULTIPOINT4
- Soporte posterior auricular
- Cargador de red
- Manual de instrucciones

**FI** - KUVAUS
1 - Monitoiminäppäin
2 - Äänenvoimakkuus +/-
3 - Mikrofoni
4 - Laturiliitäntä
5 - Merkkivalo (LED)
6 - Kaiutin
7 - Kaari
PAKKAUKSEN SISÄLTÖ:
- Bluetooth® BTMULTIPOINT4-kuuloke
- Korvan taakse laitettava tuki
- Verkkolaturi
- Käyttöopas

**IT** - DESCRIZIONE
1 - Tasto multifunzione
2 - Volume +/-
3 - Microfono
4 - Presa per la ricarica
5 - Indicatore luminoso (LED)
6 - Speaker
7 - Archetto
CONTENUTO CONFEZIONE:
- Auricolare Bluetooth® BTMULTIPOINT4
- Supporto retro-auricolare
- Carica batterie
- Manuale di istruzioni

**FR** - DESCRIPTION
1 - Touche multifonction
2 - Volume +/-
3 - Micro
4 - Prise pour recharg
5 - Voyant (LED)
6 - Haut-parleur
7 - Arceau
CONTENU DE L'EMBALLAGE
- Oreillette Bluetooth® BTMULTIPOINT4
- Porte-oreillette
- Chargeur sur réseau
- Manuel d'instructions

**EL** - ΕΛΛΗΝΙΚΑ
1 - Κουμπί πολλαπλής λειτουργίας
2 - Ένταση ήχου +/-
3 - Μικρόφωνο
4 - Υποδοχή φόρτισης
5 - Φωτεινός δείκτης (LED)
6 - Speaker
7 - Άγκιστρο αυτιού
ΠΕΡΙΕΧΌΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΊΑΣ:
- Ακουστικό Bluetooth® BTMULTIPOINT4
- Στήριγμα πίσω μέρος-κουστικό
- Φορτιστής δικτύου
- Εγχειρίδιο οδηγιών

**SV** - BESKRIVNING
1 - Multifunktionsknapp
2 - Volym +/-
3 - Mikrofon
4 - Uttag för laddning
5 - Kontrollampa (lysdiod)
6 - Högtalare
7 - Båge
FÖRPACKNINGEN INNEHÅLLER:
- Hörlur Bluetooth® BTMULTIPOINT4
- Bakre hållare-hörlur
- Nätladdare
- Bruksanvisning

## EN- INSTRUCTIONS FOR USE

### BASIC OPERATIONS

**Charging the battery:** The battery must be charged before using the headset. Insert the charger into the electricity socket and connect it to the headset.
During charging, the red LED will remain on to show that the headset is charging. It will turn off when charging is complete (charge time approx. 3 hours).
**Turning the headset on:** press and hold the multifunction button until the LED flashes blue (approx. 3 secs.)
**Turning the headset off:** press and hold the multifunction button until the LED flashes red (approx. 5 secs.)
**Pairing the headset and the mobile phone:** the headset must be paired with the mobile phone before use.
With the headset off, press and hold the multifunction button until the LED flashes red and blue alternately. When the LED flashes red and blue alternately, search for the Bluetooth® device on your mobile phone (see your mobile phone instructions for more information).
Once it has been detected, the mobile phone will show the name of the device found, choose BTMULTIPOINT4 and enter the protection code 0000 (four zeros).
When the mobile phone has been paired, the LED will flash blue to show that it is in stand-by mode.
NOTE: it will not be necessary to carry out the pairing procedure again, as it will have already been stored in the mobile phone.
If the operation is not successful, turn off the headset and try again.
**Pairing the headset to a second phone (multipoint function):** having paired the headset with the first phone, a second can also be paired, following the procedure described below: switch off the headset (the first phone will disconnect), press and hold down the multifunction button until the LED starts to flash, alternately blue and red.
When the LED flashes alternately blue and red, make the phone search for the Bluetooth® device (follow the phone manual instructions). Having found the device, the phone will display its name, then select the BTMULTIPOINT4 device and enter the protection code or PIN 0000 (four zeros).
Once the device and phone are paired, the LED will flash blue to indicate that the headset is connected to the second phone. To connect the first phone to the headset once more, pair it directly from the phone menu (follow the phone manual instructions). Both phones are now paired to the BTMULTIPOINT4.
NOTE: the pairing procedure described needs to be done only once, then it is stored for future use.
When switched on, the headset will automatically connect to the last paired phone, then pair the second one directly from the phone menu (follow the phone manual instructions).

### USING THE HEADSET

**To answer a call:** when there is an incoming call, the ringtone will be heard on the headset. Press the multifunction button briefly to answer.
**To end a call:** press the multifunction button briefly to end the call.
**Last number re-dial:** press the headset multifunction button briefly twice.
NOTE: this function is only available with some mobile phones.
**To reject an incoming call:** to reject an incoming call press and hold the multifunction button for approx. 3 seconds.
**Speaker volume control:** to control the listening volume during a conversation, press the volume + and volume - buttons.
NOTE: with some phones, the headset volume automatically decreases to an average listening level to prevent different levels between one phone and another; adjust the level as required using the volume buttons.
**Low battery indicator:** a tone will sound in the headset when the battery is low and the LED will begin to flash red.

### PROBLEM SOLVING

If there is no communication between the headset and the mobile phone, check:
- Make sure that the pairing procedure has been done correctly.
- Make sure that the headset is charged and on and that the Bluetooth® function is enabled on the phone.
Check that the distance between the headset and mobile phone is not excessive and that there are no obstacles such as walls or electronic devices that can interfere.

### HOW TO CARE FOR YOUR HEADSET

Keep the device and accessories out of the reach of children.
Do not keep the device in places with a high temperature (in a very hot vehicle) or exposed to direct sunlight.
Keeping the device in high temperatures may affect performance and reduce battery life.
Avoid keeping the device in very low temperatures. When the device returns to a normal temperature, humidity may form inside and damage electronic parts.
Avoid the headset or any other component supplied coming into contact with rain or other liquids.
Do not use chemical solvents or aggressive detergents to clean the device. Use a slightly damp cloth.

### GUARANTEE

This product is covered by guarantee under the law.

### TECHNICAL DETAILS

| | |
|---|---|
| **Bluetooth® specifications** | Bluetooth® v2.1 Class II |
| **Profiles supported** | Headset – Handsfree |
| **Range** | 10 m |
| **Talk time** | 7 hours |
| **Standby time** | 160 hours. |
| **Charge time** | approx. 3 hours |
| **Battery type** | Li-Polymer |
| **Weight** | 9 g |

## IT- ISTRUZIONI D'USO

### OPERAZIONI PRELIMINARI

**Caricare la batteria:** prima dell'utilizzo dell'auricolare è importante caricare la batteria, quindi inserire il caricatore nella presa di corrente e collegarlo all'auricolare.
Durante la carica il LED rosso rimarrà acceso indicando la ricarica dell'auricolare, al suo spegnimento la carica sarà completa (tempo necessario per una ricarica 3h circa).
**Accensione dell'auricolare:** premere e mantenere premuto il tasto multifunzione fino al lampeggio del LED blu (3sec circa).
**Spegnimento dell'auricolare:** premere e mantenere premuto il tasto multifunzione fino al lampeggio del LED rosso (5sec circa).
**Abbinamento dell'auricolare con il telefono:** è necessario abbinare l'auricolare con il telefono prima dell'utilizzo.
Con l'auricolare spento, premere e mantenere premuto il tasto multifunzione fino a quando il LED inizia a lampeggiare rosso e blu alternativamente.
Quando il LED lampeggia rosso e blu alternativamente, effettuare dal telefono la ricerca del dispositivo auricolare Bluetooth® (prendere come riferimento il manuale del telefono).
Una volta rilevato, il telefono mostrerà il nome del dispositivo trovato, selezionare quindi il dispositivo BTMULTIPOINT4 e inserire il codice di protezione o PIN 0000 (quattro zeri).
Ad abbinamento compiuto il LED lampeggia blu per indicare lo stato di stand-by.
NOTA: successivamente non sarà più necessario effettuare la procedura di abbinamento in quanto già memorizzata dal telefono. Nel caso l'operazione di abbinamento non fosse riuscita, spegnere l'auricolare e riprovare nuovamente.
**Abbinamento dell'auricolare con il secondo telefono (funzione multipoint):** dopo aver connesso l'auricolare al primo telefono è possibile collegarne anche un secondo effettuando la seguente procedura: spegnere l'auricolare (il primo telefono collegato si disconnetterà), successivamente premere e mantenere premuto il tasto multifunzione fino a quando il LED inizia a lampeggiare rosso e blu alternativamente.
Quando il LED lampeggia rosso e blu alternativamente, effettuare dal telefono la ricerca del dispositivo auricolare Bluetooth® (prendere come riferimento il manuale del telefono).
Una volta rilevato, il telefono mostrerà il nome del dispositivo trovato, selezionare quindi il dispositivo BTMULTIPOINT4 e inserire il codice di protezione o PIN 0000 (quattro zeri).
Ad abbinamento compiuto il LED lampeggia blu indicando la connessione tra l'auricolare e il secondo telefono.
Per collegare nuovamente il primo cellulare all'auricolare è necessario connetterlo direttamente dal menù del telefono (prendere come riferimento il manuale del telefono).
A questo punto entrambi i telefoni sono connessi al BTMULTIPOINT4
NOTA: successivamente non sarà più necessario effettuare la procedura di abbinamento in quanto già memorizzata.
All'accensione l'auricolare si connetterà automaticamente all'ultimo telefono associato, per abbinare il secondo è necessario connetterlo direttamente dal telefono (prendere come riferimento il manuale del telefono).

### UTILIZZO DELL'AURICOLARE

**Rispondere ad una chiamata:** all'arrivo di una chiamata, nell'auricolare si sentirà la suoneria o un tono di avviso, per rispondere premere brevemente il tasto multifunzione.
**Terminare una chiamata:** per terminare la chiamata in corso premere brevemente il tasto Multifunzione.
**Richiamo dell'ultimo numero:** premere brevemente il tasto multifunzione dell'auricolare.
NOTA: funzione è prevista solo su alcuni telefoni.
**Rifiutare la chiamata in arrivo:** per rifiutare la chiamata in arrivo premere e mantenere premuto il tasto multifunzione per 3 secondi circa, dopo il segnale acustico rilasciare il tasto.
**Regolazione volume altoparlante:** per regolare il volume d'ascolto premere durante la conversazione i tasti Volume + o Volume –.
NOTA: con alcuni cellulari per evitare livelli di volume differenti passando da un telefono all'altro, il volume dell'auricolare diminuisce automaticamente fino ad un livello medio di ascolto. Agendo poi sui tasti del volume è possibile regolare a piacere il volume d'ascolto.
**Indicatore di batteria scarica:** un segnale acustico comunica in auricolare lo stato di batteria scarica, a questo punto il LED inizia a lampeggiare rosso.

### RISOLUZIONE DI PROBLEMI

Se la comunicazione tra auricolare e telefono non avviene:
- accertarsi che la procedura di abbinamento sia stata effettuata correttamente
- accertarsi che l'auricolare sia carico e acceso e che sul telefono sia attiva la funzione Bluetooth®.
- accertarsi che la distanza tra auricolare e telefono non sia eccessiva e non vi siano ostacoli come muri o apparecchi elettronici che possano disturbare.

### CONSERVAZIONE DELL'AURICOLARE

Tenere il dispositivo e gli accessori fuori dalla portata dei bambini.
Non conservare il dispositivo in luoghi con temperature elevate o molto basse per non compromettere la durata della batteria o danneggiare le parti elettroniche. Evitare che l'auricolare o qualsiasi altro componente in dotazione venga a contatto con acqua o altri liquidi.
Per pulire il dispositivo non utilizzare solventi chimici o detergenti aggressivi ma utilizzare un panno appena umido.

### GARANZIA

Il prodotto è coperto da garanzia secondo le vigenti normative di legge.

### SPECIFICHE TECNICHE

| | |
|---|---|
| **Specifiche Bluetooth®** | Bluetooth® v2.1 Classe II |
| **Profili supportati** | Headset – Handsfree |
| **Portata** | 10mt |
| **Durata in conversazione** | 7 ore |
| **Durata in stand-by** | 160ore |
| **Tempo di ricarica** | 3h circa |
| **Tipo batteria** | Li-Polimeri |
| **Peso** | 9gr |

## FR- MODE D'EMPLOI

### OPÉRATIONS PRÉALABLES

**Charger la batterie:** avant d'utiliser l'écouteur, il est important de charger la batterie; à cet effet, brancher le chargeur à une prise de courant et à l'écouteur.
Durant la charge, le VOYANT rouge reste allumé pour indiquer que la charge de l'écouteur est en cours. Il s'éteint une fois que la charge est terminée (temps nécessaire à une charge: 3 heures environ).
**Allumage de l'écouteur:** maintenir enfoncée la touche Multifonction jusqu'à ce que le VOYANT clignote sur le bleu (3 sec. environ).
**Extinction de l'écouteur:** maintenir enfoncée la touche Multifonction jusqu'à ce que le VOYANT clignote sur le rouge (5 sec. environ).
**Couplage de l'écouteur avec le téléphone portable:** avant d'utiliser l'écouteur, il est nécessaire de le coupler au téléphone portable.
Alors que l'écouteur est éteint, maintenir enfoncée la touche Multifonction jusqu'à ce que le voyant se mette à clignoter sur le bleu et le rouge alternativement.
Alors que le VOYANT clignote sur le rouge et le bleu alternativement, effectuer sur le téléphone portable la recherche de l'écouteur Bluetooth® (faire référence au mode d'emploi du téléphone portable).
Une fois le dispositif détecté, le téléphone portable affiche le nom de ce dernier. Sélectionner le dispositif BTMULTIPOINT4 et composer le code de protection ou code PIN: "0000" (4 zéros).
Une fois le couplage effectué, le VOYANT clignote sur le bleu pour indiquer l'état de stand-by.
NOTE: ensuite, il n'est plus nécessaire d'effectuer à nouveau la procédure de couplage puisqu'elle est mémorisée par le téléphone portable.
Dans le cas où l'opération de couplage ne réussirait pas, éteindre l'écouteur et procéder à une nouvelle tentative.
**Couplage de l'écouteur avec le second téléphone portable (fonction multipoint):** après avoir connecté l'écouteur au premier téléphone portable, il est possible d'en connecter un deuxième en procédant comme suit: éteindre l'écouteur (le premier téléphone portable connecté se déconnecte), maintenir enfoncée la touche multifonction jusqu'à ce que le VOYANT se mette à clignoter, sur le rouge et le bleu alternativement.
Une fois que le VOYANT clignote alternativement sur le rouge et le bleu, effectuer depuis le téléphone portable la recherche du dispositif écouteur Bluetooth® (faire référence au mode d'emploi du téléphone portable).
Une fois le dispositif détecté, le téléphone portable affiche le nom du dispositif trouvé. Sélectionner ensuite le dispositif BTMULTIPOINT4 et composer le code de protection ou code PIN 0000 (quatre zéros).
Une fois le couplage obtenu, le VOYANT clignote sur le bleu pour confirmer la connexion entre l'écouteur et le second téléphone portable.
Pour connecter à nouveau le premier téléphone portable à l'écouteur, il est nécessaire d'activer la connexion directement depuis le menu du téléphone portable (faire référence au mode d'emploi du téléphone portable).
Une fois toutes ces opérations effectuées, les deux téléphones portables sont connectés au BTMULTIPOINT4.
NOTE: ensuite, il n'est plus nécessaire d'effectuer à nouveau la procédure de couplage puisqu'elle reste mémorisée.
À l'allumage, l'écouteur se connecte automatiquement au dernier téléphone portable associé; pour associer le second, il est nécessaire de procéder à la connexion directement depuis le téléphone portable (faire référence au mode d'emploi du téléphone portable).

### UTILISATION DE L'ÉCOUTEUR

**Répondre à un appel:** à l'arrivée d'un appel, l'écouteur émet une sonnerie ou une tonalité d'appel; pour répondre, appuyer brièvement sur la touche Multifonction.
**Mettre fin à un appel:** pour mettre fin à un appel, appuyer brièvement sur la touche Multifonction.
**Rappeler le dernier numéro:** appuyer rapidement deux fois de suite sur la touche Multifonction de l'écouteur.
NOTE: cette fonction n'est pas prévue sur tous les modèles de téléphones portables.
**Refuser un appel entrant:** pour refuser un appel, maintenir enfoncée la touche Multifonction pendant 3 secondes environ.
**Réglage du volume haut-parleur:** pour régler le volume d'écoute durant la conversation, appuyer sur la touche Volume + ou Volume -.
NOTE: avec certains téléphones portables, l'écouteur ramène automatiquement le volume d'écoute à un niveau moyen pour éviter toute disparité lors du passage d'un téléphone à l'autre ; à l'aide des touches de volume, il est ensuite possible de régler le volume d'écoute voulu.
**Indicateur de batterie déchargée:** quand la batterie est déchargée, le voyant clignote sur le rouge et l'écouteur émet un signal sonore.

### ANOMALIES ET SOLUTIONS

En l'absence de communication entre l'écouteur et le téléphone portable, s'assurer que la procédure de couplage a été effectuée correctement.
S'assurer également:
- que la procédure de couplage a été effectuée correctement.
- que l'écouteur est chargé et allumé, et que la fonction Bluetooth® est active sur le téléphone portable.
- que la distance entre l'écouteur et le téléphone portable n'est pas excessive; s'assurer également de l'absence d'obstacles tels que murs ou appareillages électroniques susceptibles d'induire des interférences.

### CONSERVATION DE L'ÉCOUTEUR

Ne pas laisser le dispositif et les accessoires à la portée des enfants. Éviter de conserver le dispositif à un endroit dont la température serait très élevée (une voiture surchauffée par exemple) ainsi que directement exposé aux rayons du soleil.
La conservation à une température élevée peut compromettre les performances et abaisser la durée de vie de la batterie.
**Éviter de conserver le dispositif à un endroit dont la température serait très basse:** une fois le dispositif replacé à une température normale, de la condensation peut se former à l'intérieur de celui-ci, susceptible d'endommager les composants électroniques.
Éviter tout contact de l'écouteur ou autre accessoire fourni avec la pluie ou autre liquide.
Pour le nettoyage du dispositif, ne pas utiliser de solvants chimiques ni de détergents corrosifs; utiliser un chiffon légèrement humide.

### GARANTIE

Le produit est couvert par une garantie conforme à la législation en vigueur.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|---|---|
| **Spécifications Bluetooth®** | Bluetooth® v2.1 Classe II |
| **Profils supportés** | écouteur – mains libres |
| **Portée** | 10 m |
| **Autonomie en conservation** | 7 heures |
| **Autonomie en stand-by** | 160 heures |
| **Temps de charge** | 3 heures environ |
| **Type batterie** | Li-Polymères |
| **Poids** | 9 g |

## DE- BEDIENUNGSANLEITUNGEN

### VORBEREITENDE EINGRIFFE

**Laden des Akkus:** Vor dem Gebrauch des Headsets muss das Akku geladen werden; dazu ist das Ladegerät an eine Steckdose und an das Headset anzuschließen.
Während des Ladevorgangs bleibt die rote Led eingeschaltet uns zeigt an, dass das Headset geladen wird. Sobald die Led gelöscht wird, ist der Ladevorgang abgeschlossen (Ladedauer ca. 3 Stunden).
**Einschalten des Headsets:** Die Multifunktionstaste drücken und gedrückt halten, bis die blaue Led blinkt (ca. 3 Sekunden).
**Ausschalten des Headsets:** Die Multifunktionstaste drücken und gedrückt halten, bis die rote Led blinkt (ca. 5 Sekunden).
**Pairing des Headsets mit dem Telefon:** Vor dem Gebrauch muss das Pairing des Headsets mit dem Telefon durchgeführt werden.
Bei ausgeschaltetem Headset die Multifunktionstaste drücken und gedrückt halten, bis die Led abwechselnd blau und rot blinkt.
Sobald die Led abwechselnd rot und blau blinkt, über das Telefon das Bluetooth®-Headset suchen (die Anleitungen in der Bedienungsanleitung des Telefons befolgen).
Nach dem Erfassen des Headsets wird auf dem Telefon das gefundene Gerät angezeigt. Das Gerät BTMULTIPOINT4 anwählen und den Sicherheitscode oder die PIN-Nummer 0000 (vier Mal die Null) eingeben.
Nach erfolgtem Pairing blinkt die Led blau, um den Standby-Status anzuzeigen.
HINWEIS: Es ist nicht notwendig, das Pairing-Verfahren zu wiederholen, da es bereits im Telefon gespeichert ist.
Falls das Pairing nicht erfolgreich durchgeführt werden konnte, das Headset ausschalten und den Vorgang wiederholen.
**Pairing des Headsets mit dem zweiten Telefon (Multipoint-Funktion):** Nach dem Anschluss des Headsets an das erste Telefon kann folgendermaßen auch ein zweites Telefon angeschlossen werden: Das Headset ausschalten (das erste angeschlossene Telefon wird getrennt) und die Multifunktionstaste drücken und gedrückt halten, bis die LED abwechselnd blau und rot blinkt.
Sobald die LED abwechselnd rot und blau blinkt, über das Telefon das Bluetooth®-Headset suchen (die Anleitungen in der Bedienungsanleitung des Telefons befolgen).
Nach dem Erfassen des Headsets wird auf dem Telefon der Name des gefundenen Geräts angezeigt. Das Gerät BTMULTIPOINT4 anwählen und den Sicherheitscode oder die PIN-Nummer 0000 (vier Mal die Null) eingeben.
Nach erfolgtem Pairing blinkt die LED blau und zeigt damit an, dass die Verbindung zwischen dem Headset und dem zweiten Telefon hergestellt wurde.
Zum erneuten Anschließen des ersten Mobiltelefons an das Headset muss es direkt über das Telefonmenü angeschlossen werden (dabei ist Bezug auf die Bedienungsanleitung des Telefons zu nehmen).
Jetzt sind beide Telefone an das BTMULTIPOINT4 angeschlossen.
HINWEIS: Es ist nicht notwendig, das Pairing-Verfahren später zu wiederholen, da es bereits gespeichert ist.
Das Headset verbindet sich beim Einschalten mit dem zuletzt gepairten Mobiltelefon. Zum Pairen des zweiten Mobiltelefons muss die Verbindung mit dem Headset direkt über das Telefon erfolgen. (es ist Bezug auf die Bedienungsanleitungen des Telefons zu nehmen).

### GEBRAUCH DES HEADSETS

**Annehmen eines Anrufs:** Bei Eingang eines Anrufs ertönt der Klingelton oder ein Signalton des Headsets. Zur Rufannahme kurz die Multifunktionstaste drücken.
**Beenden eines Anrufs:** Zum Beenden eines Anrufs kurz die Multifunktionstaste drücken.
**Wiederholung der letzten Rufnummer:** Die Multifunktionstaste des Headsets zwei Mal kurz drücken.
HINWEIS: Diese Funktion ist nur bei einigen Telefonen vorhanden.
**Abweisen eines Anrufs:** Zum Abweisen eines Anrufs ist die Multifunktionstaste zu drücken und ca. 3 Sekunden gedrückt zu halten.
**Einstellen der Lautstärke:** Zum Einstellen der Lautstärke während des Gesprächs die Tasten Lautstärke + und Lautstärke - drücken.
HINWEIS: Bei einigen Telefonen reduziert das Headset automatisch die Lautstärke und bringt sie auf eine mittlere Gesprächslautstärke, um Lautstärkenunterschiede beim Wechsel auf das andere Telefon zu vermeiden. Durch Betätigen der Lautstärketasten kann dann die gewünschte Gesprächslautstärke eingestellt werden.
**Anzeige entladenes Akku:** Ein Akustiksignal des Headsets weist auf einen entladenen Akku hin und die Led beginnt rot zu blinken.

### STÖRUNGSBEHEBUNG

Wenn die Kommunikation zwischen Headset und Telefon nicht hergestellt werden kann, ist sicherzustellen, dass das Pairingverfahren korrekt durchgeführt wurde und es ist Folgendes zu überprüfen:
- Sicherstellen, dass das Pairing-Verfahren korrekt durchgeführt wurde.
- Sicherstellen, dass das Headset geladen und eingeschaltet ist und dass am Telefon die Bluetooth®-Funktion aktiviert wurde. Sicherstellen, dass die Entfernung zwischen Headset und Telefon nicht zu groß ist und dass keine Hindernisse wie Wände oder elektronische Geräte die Kommunikation stören.

### LAGERUNG DES HEADSETS

Das Headset außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
Das Gerät nicht an sehr warmen Orten aufbewahren (z.B. in einem sehr warmen Fahrzeug) und es nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.
Die Lagerung bei hoher Temperatur kann die Leistungen beeinträchtigen und die Lebensdauer des Akkus verkürzen.
Das Gerät nicht in sehr kalter Umgebung lagern. Sobald das Gerät wieder in eine wärmere Umgebung gebracht wird, könnte sich Feuchtigkeit im Gerät bilden, was die elektronischen Bauteile beschädigen könnte.
Das Headset und alle anderen beigestellten Komponenten vor Regen oder anderen Flüssigkeiten schützen.
Zum Reinigen des Geräts keine korrosiven chemischen Stoffe wie Lösemittel oder aggressive Reinigungsmittel, sondern ein leicht angefeuchtetes weiches Tuch verwenden.

### GARANTIE

Auf das Produkt wird die gesetzlich vorgeschriebene Garantie geleistet.

### TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

| | |
|---|---|
| **Bluetooth®-Spezifikationen** | Bluetooth® v2.1 Klasse II |
| **Unterstütze Profile** | Headset - Handsfree |
| **Reichweite** | 10m |
| **Gesprächszeit** | 7 Stunden |
| **Standby-Zeit** | 160 Stunden. |
| **Ladezeit** | ca. 3 Stunden |
| **Akkutyp** | Li-Polymere |
| **Gewicht** | 9 g |

## ES- INSTRUCCIONES DE USO

### OPERACIONES PRELIMINARES

**Cargar la batería:** antes de utilizar el auricular, es importante cargar la batería y para ello se debe enchufar el cargador en la toma de corriente de red y conectarlo con el auricular. Durante la carga el LED rojo queda encendido para indicar que se está recargando el auricular, al apagarse indica que la carga es completa (tiempo necesario para una recarga, aproximadamente 3h).
**Encendido del auricular:** presione y mantenga presionado el botón Multifunción hasta que el LED de color azul parpadea (aproximadamente 3 segundos).
**Apagado del auricular:** presione y mantenga presionado el botón Multifunción hasta que el LED de color rojo parpadea (aproximadamente 5 segundos).
Emparejamiento del auricular con el teléfono móvil: es necesario emparejar el auricular con el teléfono móvil antes de utilizar el aparato. Con el auricular apagado, presione y mantenga presionado el botón Multifunción hasta que el LED empieza a parpadear de color rojo y azul alternados. Cuando el LED parpadea de color rojo y azul alternados, desde el teléfono móvil efectúe la búsqueda del dispositivo auricular Bluetooth® (haga referencia al manual del teléfono móvil). Una vez detectado el auricular, el móvil muestra el nombre del dispositivo encontrado, seleccione pues el dispositivo BTMULTIPOINT4 y teclee el código de protección o PIN 0000 (cuatro ceros). Efectuado el emparejamiento el LED parpadea de color azul para indicar el estado de espera (stand-by).
NOTA: sucesivamente ya no será necesario efectuar las operaciones de emparejamiento ya que queda memorizada en el teléfono móvil. Si fracasa la operación de emparejamiento, apague el auricular y vuelva a intentarlo.
**Emparejamiento del auricular con el segundo teléfono móvil (función multipoint):** después de haber conectado el auricular con el primer teléfono, es posible conectarle también otro realizando las siguientes operaciones: Apague el auricular (el primer teléfono conectado se desconectará), presione y mantenga presionado el botón multifunción hasta que el LED empieza a parpadear en los colores rojo y azul alternados. Cuando el LED parpadea en los colores rojo y azul alternados, desde el teléfono móvil efectúe la búsqueda del dispositivo auricular Bluetooth® (para referencia consulte el manual del teléfono móvil). Una vez detectado el auricular, el móvil muestra el nombre del dispositivo encontrado, seleccione seguidamente el dispositivo BTMULTIPOINT4 e introduzca el código de protección o PIN 0000 (cuatro ceros). Efectuado el emparejamiento, el LED parpadea en color azul para indicar la conexión entre el auricular y el segundo teléfono. Para conectar de nuevo el primer móvil con el auricular es necesario conectarlo directamente en el menú del teléfono (para referencia consulte el manual del teléfono móvil). Ahora ambos teléfonos están conectados con el BTMULTIPOINT4.
NOTA: sucesivamente ya no será necesario efectuar las operaciones de emparejamiento ya que quedan memorizadas.
Al encender el auricular se conectará automáticamente con el último teléfono emparejado, para emparejar el otro es necesario conectarlo directamente desde el teléfono (para referencia consulte el manual del teléfono).

### USO DEL AURICULAR

**Contestar a una llamada:** cuando se recibe una llamada, en el auricular se oye la melodía o un tono de aviso; para contestar presione brevemente el botón Multifunción.
**Terminar una llamada:** para terminar la llamada en curso presione brevemente el botón Multifunción.
**Llamada del último número:** presione brevemente dos veces el botón Multifunción del auricular.
NOTA: esta función está prevista sólo en algunos teléfonos móviles.
**Rechazar la llamada recibida:** para rechazar la llamada recibida, presione y mantenga presionado el botón Multifunción durante aproximadamente 3 segundos.
**Ajuste del volumen del altavoz:** para ajustar el volumen de escucha presione, durante la conversación, los botones Volumen + y Volumen –.
NOTA: con algunos teléfonos el auricular baja automáticamente, llevándolo a un nivel medio, el volumen de escucha para evitar desigualdades al pasar

de un teléfono al otro; actuando seguidamente sobre los botones de volumen es posible ajustar el volumen de escucha como se prefiera.
**Indicador de batería agotada:** una señal acústica comunica en el auricular el estado de batería descargada; entonces el LED empieza a parpadear de color rojo.

**SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**
Si no hay comunicación entre auricular y móvil, compruebe que el procedimiento de emparejamiento ha sido efectuado correctamente y compruebe lo siguiente:
- Compruebe que el procedimiento de emparejamiento ha sido efectuado correctamente
- Compruebe que el auricular esté cargado y encendido y que en el móvil esté activada la función Bluetooth®.
- Compruebe que la distancia entre auricular y móvil no sea excesiva y que no haya obstáculos como paredes o aparatos electrónicos que puedan causar interferencias.

**PARA GUARDAR EL AURICULAR**
Mantenga el aparato y los accesorios fuera del alcance de los niños. Evite guardar el aparato en sitios con altas temperaturas (un vehículo muy caliente) o expuesto a la luz directa del sol. Guardar el aparato en un sitio con altas temperaturas puede perjudicar sus prestaciones y reducir la duración de la batería. Evite guardar el aparato en sitios con temperaturas muy bajas; al llevar de nuevo el aparato a la temperatura normal podría condensarse humedad dentro del aparato lo cual podría dañar las partes electrónicas. Evite que el auricular o cualquier otro componente suministrado entre en contacto con la lluvia u otros líquidos. Para limpiar el aparato no utilice solventes químicos ni detergentes agresivos; utilice un paño poco húmedo.

**GARANTÍA**
El producto está amparado por garantía según las normas de ley vigentes.

**ESPECIFICACIONES TÉCNICAS**

| | |
|---|---|
| **Especificaciones Bluetooth®** | Bluetooth® v2.1 Clase II |
| **Perfiles soportados** | Auricular – Manos Libres |
| **Alcance** | 10 m |
| **Autonomía en conversación** | 7 horas |
| **Autonomía en espera (stand-by)** | 160 horas |
| **Tiempo de recarga** | 3horasaproximadamente |
| **Tipo de batería** | Polímeros de litio |
| **Peso** | 9 g |

## EL - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ**
**Φόρτιση της μπαταρίας:** πριν τη χρήση του ακουστικού είναι σημαντικό να φορτίσετε την μπαταρία, κατόπιν εισάγετε τον φορτιστή στην ηλεκτρική πρίζα και συνδέστε τον στο ακουστικό. Κατά τη φόρτιση το κόκκινο led θα παραμείνει αναμμένο δείχνοντας τη φόρτιση του ακουστικού, σβήνοντας η φόρτιση θα έχει ολοκληρωθεί (απαιτούμενος χρόνος για μια φόρτιση περίπου 3h).
**Άναμμα του ακουστικού:** πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί Πολλαπλών λειτουργιών μέχρις ότου το μπλε led αρχίζει να αναβοσβήνει (3sec περίπου).
**Σβήσιμο του ακουστικού:** πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί Πολλαπλών λειτουργιών μέχρις ότου το κόκκινο led αρχίζει να αναβοσβήνει (5sec περίπου).
**Αντιστοίχηση του ακουστικού στο τηλέφωνο:** Πριν χρησιμοποιήσετε το ακουστικό για πρώτη φορά πρέπει να διενεργήσετε την αντιστοίχηση μεταξύ ακουστικού και τηλεφώνου. Με το ακουστικό σβηστό, πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί Πολλαπλών λειτουργιών μέχρις ότου το Led αρχίσει να αναβοσβήνει εναλλακτικά κόκκινο και μπλε. Όταν το Led αναβοσβήνει κόκκινο και μπλε διαδοχικά, αναζητήστε από το τηλέφωνο τη διάταξη του ακουστικού Bluetooth® (συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο του τηλεφώνου). Αφού εντοπισθεί, στο τηλέφωνο θα φανεί το όνομα της συσκευής που εντοπίστηκε, κατόπιν επιλέξτε τη συσκευή BTMULTIPOINT4 και εισάγετε τον κωδικό προστασίας ή PIN 0000 (τέσσερα μηδενικά). Μη την ολοκλήρωση της αντιστοίχησης το led αναβοσβήνει μπλε δείχνοντας την κατάσταση stand-by.
ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Ακολούθως δεν θα χρειάζεται πλέον να διενεργήσετε τη διαδικασία αντιστοίχησης δεδομένου ότι έχει αποθηκευτεί στη μνήμη του τηλεφώνου. Σε περίπτωση αποτυχίας της διαδικασίας αντιστοίχησης, σβήστε το ακουστικό και δοκιμάστε εκ νέου.
**Αντιστοίχιση του ακουστικού με το δεύτερο τηλέφωνο (λειτουργία multipoint):** Αφού συνδέσετε το ακουστικό στο πρώτο τηλέφωνο μπορείτε να συνδέσετε και ένα δεύτερο σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία: Σβήστε το ακουστικό (το πρώτο τηλέφωνο θα αποσυνδεθεί), πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί πολλαπλών λειτουργιών μέχρις ότου αρχίζει να αναβοσβήνει διαδοχικά κόκκινο και μπλε το LED. Όταν το LED αναβοσβήνει διαδοχικά κόκκινο και μπλε, διενεργήστε από το τηλέφωνο την αναζήτηση ακουστικού Bluetooth® (πάρτε ως αναφορά το εγχειρίδιο του τηλεφώνου). Αφού εντοπιστεί, το τηλέφωνο θα δείξει το όνομα της ευρεθείσας συσκευής, κατόπιν επιλέξτε τη συσκευή BTMULTIPOINT4 και εισάγετε τον κωδικό προστασίας ή PIN 0000 (τέσσερα μηδενικά). Με την ολοκλήρωση της αντιστοίχισης το LED αναβοσβήνει μπλε επισημαίνοντας τη σύνδεση μεταξύ ακουστικού και του δεύτερου τηλεφώνου. Για να συνδέσετε εκ νέου το πρώτο κινητό στο ακουστικό πρέπει να το συνδέσετε απ' ευθείας από το μενού του τηλεφώνου (πάρτε ως αναφορά το εγχειρίδιο του τηλεφώνου). Στο σημείο αυτό αμφότερα τα κινητά είναι συνδεδεμένα στο BTMULTIPOINT4.
ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: μετέπειτα δεν θα χρειαστεί πλέον να διενεργήσετε τη διαδικασία αντιστοίχισης δεδομένου ότι έχει ήδη αποθηκευτεί.
Ανάβοντας το ακουστικό θα συνδεθεί αυτόματα στο τελευταίο αντιστοιχισμένο τηλέφωνο, για να αντιστοιχίσετε το δεύτερο πρέπει να το συνδέσετε απ' ευθείας από το τηλέφωνο (πάρτε ως αναφορά το εγχειρίδιο του τηλεφώνου).

**ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΚΟΥΣΤΙΚΟΥ**
**Απάντηση σε κλήση:** με την άφιξη μιας κλήσης, στο ακουστικό θα ηχήσει το κουδούνισμα ή ένας τόνος ειδοποίησης, για να απαντήσετε πιέστε σύντομα το κουμπί Πολλαπλών λειτουργιών.
**Τερματισμός κλήσης:** για να τερματίσετε την τρέχουσα κλήση πιέστε σύντομα το κουμπί Πολλαπλών λειτουργιών.
**Επανάκληση του τελευταίου αριθμού:** πιέστε σύντομα δύο φορές το κουμπί Πολλαπλών λειτουργιών του ακουστικού.
ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: η λειτουργία αυτή προβλέπεται μόνο σε ορισμένα τηλέφωνα.
**Απόρριψη της εισερχόμενης κλήσης:** για να αρνηθείτε την εισερχόμενη κλήση πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί Πολλαπλών λειτουργιών για περίπου 3 δευτερόλεπτα.
**Ρύθμισης έντασης ηχείου:** για να ρυθμίσετε την ένταση του ήχου, πατήστε κατά τη συνδιάλεξη τα κουμπιά Volume + και Volume –.
ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: με ορισμένα τηλέφωνα το ακουστικό μειώνει αυτόματα, σε ένα μεσαίο επίπεδο, την ένταση ακρόασης για να αποφευχθούν ανισότητες από το ένα τηλέφωνο στο άλλο, ενεργώντας μετά στα κουμπιά της έντασης του ήχου μπορείτε να ρυθμίσετε κατά βούληση την ένταση ακρόασης.
**Δείκτης άδειας μπαταρίας:** ένα ηχητικό σήμα γνωστοποιεί στο ακουστικό την κατάσταση της άδειας μπαταρίας, στο σημείο αυτό το led αρχίζει να αναβοσβήνει κόκκινο.

**ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ**
Αν δεν είναι εφικτή η επικοινωνία μεταξύ ακουστικού και τηλεφώνου, βεβαιωθείτε ότι η διαδικασία αντιστοίχησης διενεργήθηκε σωστά και ελέγξτε τα ακόλουθα:
- Βεβαιωθείτε ότι η διαδικασία αντιστοίχισης διενεργήθηκε σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι το ακουστικό είναι φορτισμένο και αναμμένο και ότι στο τηλέφωνο είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία Bluetooth®.
Βεβαιωθείτε ότι η απόσταση μεταξύ ακουστικού και τηλεφώνου δεν είναι υπερβολική και δεν μεσολαβούν εμπόδια όπως τοίχοι ή ηλεκτρονικές συσκευές που θα μπορούσαν να παρεμποδίζουν.

**ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΚΟΥΣΤΙΚΟΥ**
Κρατάτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ μακριά από μικρά παιδιά. Αποφεύγετε να διατηρείτε τη συσκευή σε περιοχές με υψηλές θερμοκρασίες (ένα ζεστό όχημα) ή εκτεθειμένο στο άμεσο ηλιακό φως. Η διατήρηση της συσκευής σε υψηλές θερμοκρασίες μπορεί να διακυβεύσει τις επιδόσεις και να μειώσει τη διάρκεια της μπαταρίας. Αποφεύγετε να διατηρείτε τη συσκευή σε περιοχές με πολύ χαμηλές θερμοκρασίες, διότι επαναφέροντας τη συσκευή σε κανονική θερμοκρασία μπορεί να σχηματιστεί υγρασία στο εσωτερικό και να προκληθούν ζημιές στα ηλεκτρονικά μέρη. Αποφεύγετε να έρχεται το ακουστικό ή άλλο παρεχόμενο εξάρτημα σε επαφή με τη βροχή ή άλλα υγρά. Για τον καθαρισμό της συσκευής μη χρησιμοποιείτε χημικούς διαλύτες ή βίαια απορρυπαντικά αλλά ένα λίγο βρεγμένο πανί.

**ΕΓΓΥΗΣΗ**
Το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

**ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

| | |
|---|---|
| **Προδιαγραφές Bluetooth®** | Bluetooth® v2.1 CLASS II |
| **Υποστηριζόμενα προφίλ** | Headset – Handsfree |
| **Εμβέλεια** | 10mt |
| **Διάρκεια σε συνδιάλεξη** | 7 ώρες |
| **Χρόνος σε stand-by** | 160 ώρες |
| **Χρόνος φόρτισης** | 3 ώρες περίπου |
| **Τύπος μπαταρίας** | Li-Πολυμερών |
| **Βάρος** | 9 gr |

## FI - KÄYTTÖOHJEET

**ENNALTA SUORITETTAVAT TOIMENPITEET**
**Akun lataaminen:** Ennen kuulokkeen käyttämistä lataa akku, kytke laturi pistorasiaan ja liitä se sitten kuulokkeeseen.
Punainen LED-valo jää päälle latauksen ajaksi osoittamaan kuulokkeen latautumista. Kun se sammuu, kuuloke on latautunut (latauksen vaadittava aika on noin 3 tuntia).
**Kuulokkeen kytkeminen päälle:** paina ja pidä monitoiminäppäintä painettuna, kunnes sininen led-valo alkaa vilkkumaan (noin 3 s).
**Kuulokkeen sammuttaminen:** paina ja pidä monitoiminäppäintä painettuna, kunnes punainen LED-valo alkaa vilkkumaan (noin 5 s).
**Kuulokkeen parittaminen puhelimen kanssa:** Kuuloke on paritettava puhelimen kanssa ennen sen käyttöä.
Kun kuuloke on sammutettu, paina monitoiminäppäintä ja pidä sitä painettuna, kunnes led-valo alkaa vilkkumaan vuorotellen punaisena ja sinisenä.
Kun LED-valo vilkkuu vuorotellen punaisena ja sinisenä, etsi puhelimesta Bluetooth® -kuuloke (katso ohjeet puhelimen käyttöohjeesta).
Kun laite on paikannettu, puhelin näyttää löydetyn laitteen nimen, valitse sitten BTMULTIPOINT4 –laite ja syötä suojakoodi tai PIN-numero 0000 (neljä nollaa).
Kun paritus on suoritettu LED-valo vilkkuu sinisenä osoittaen valmiustilaa.
HUOMIO: jälkeenpäin ei ole enää tarpeen suorittaa paritusmenetelmiä, sillä puhelin on jo tallentanut sen muistiin. Jos paritus ei onnistunut, sammuta kuuloke ja kokeile uudelleen.
**Kuulokkeen parittaminen toisen puhelimen kanssa (multipoint –toiminto):** Kun ensimmäisen puhelimen kuuloke on kytketty myös toinen puhelin voidaan kytkeä seuraavaa menetelmää noudattamalla:
Sammuta kuuloke (ensimmäinen kytketty puhelin kytkeytyy irti), paina sitten monitoiminäppäintä ja pidä sitä painettuna, kunnes LED-valo alkaa vilkkumaan vuorotellen punaisena ja sinisenä.
Kun LED-valo vilkkuu vuorotellen punaisena ja sinisenä, etsi puhelimesta Bluetooth® -kuuloke (katso ohjeet puhelimen käyttöohjeesta).
Kun laite on paikannettu, puhelin näyttää löydetyn laitteen nimen, valitse sitten BTMULTIPOINT4 –laite ja syötä suojakoodi tai PIN-numero 0000 (neljä nollaa).
Kun parittaminen on suoritettu, LED-valo vilkkuu sinisenä osoittaen kuulokkeen ja toisen puhelimen yhdistymistä.
Kytkeäksesi ensimmäisen puhelimen uudelleen kuulokkeeseen suorita se suoraan puhelimen valikosta (katso ohjeet puhelimen käyttöohjeesta).
Nyt molemmat puhelimet on kytketty BTMULTIPOINT4:ään.
HUOMIO: Myöhemmin ei ole enää tarpeen suorittaa paritusmenetelmää, sillä se on jo tallennettu muistiin.
Kun kuuloke kytketään päälle se yhdistyy automaattisesti viimeksi paritettuun puhelimeen. Toisen puhelimen parittamiseksi se on yhdistettävä suoraan puhelimesta (katso ohjeet puhelimen käyttöohjeesta).

**KUULOKKEEN KÄYTTÖ**
**Puheluun vastaaminen:** kun puhelu saapuu, kuulokkeessa kuuluu soittoääni tai äänimerkki. Vastaa puheluun painamalla lyhyesti monitoiminäppäintä.
**Puhelun päättäminen:** puhelun päättämiseen, painakaa lyhyesti näppäintä MFB (1).
**Viimeisen numeron palauttaminen:** Paina kuulokkeen monitoimipainiketta lyhyesti.
HUOMIO: toiminto kuuluu vain joihinkin puhelimiin.
**Saapuvan puhelun hylkääminen:** Hylkää saapuva puhelu painamalla ja pitämällä monitoiminäppäintä painettuna noin 3 sekunnin ajan. Vapauta painike äänimerkin jälkeen.
**Kaiuttimen äänenvoimakkuuden säätäminen:** äänenvoimakkuuden säätämistä varten paina puhelun aikana + tai – painikkeita.
HUOMIO: joissakin puhelimissa, jotta äänenvoimakkuuden vaihteluita voidaan välttää siirryttäessä puhelimesta toiseen, kuulokkeen äänenvoimakkuus pienenee automaattisesti keskitasolle. Äänenvoimakkuusnäppäimiä käyttämällä on mahdollista säätää äänenvoimakkuutta oman maun mukaan.
**Tyhjän akun merkkivalo:** äänimerkki ilmoittaa kuulokkeeseen tyhjän akun tilan ja punainen LED-valo alkaa vilkkumaan.

**VIANETSINTÄ**
Jos kuulokkeen ja puhelimen välistä yhteyttä ei muodostu:
- Varmista, että paritusmenetelmä on suoritettu oikein
- Varmista, että kuuloke on ladattu ja kytketty päälle ja että Bluetooth® toiminto on päällä.
-Varmista, ettei kuulokkeen ja puhelimen välinen etäisyys ole liian pitkä ja ettei esteenä ole seiniä tai elektronisia laitteita, jotka voivat saada häiriöitä aikaan.

**KUULOKKEEN SÄILYTTÄMINEN**
Säilytä laite ja lisävarusteet pois lasten ulottuvilta.
Älä säilytä laitetta tiloissa, joissa on korkea tai erittäin matala lämpötila, ettei akun kesto tai elektroniset osat pääse vahingoittumaan. Vältä kuulokkeen tai muiden varustuksiin kuuluvien osien joutumista kosketuksiin veden tai muiden nesteiden kanssa.
Älä puhdista laitetta kemiallisia liuottimia tai voimakkaita pesuaineita käyttämällä vaan käytä kostutettua rättiä.

**TAKUU**
Laitteeseen kuuluu takuu voimassa olevien lakien mukaan.

**TEKNISET TIEDOT**

| | |
|---|---|
| **Bluetooth® -ominaisuudet** | Bluetooth® v2.1 Luokka II |
| **Tuetut profiilit** | Kuuloke – Kädet vapaana |
| **Kantavuus** | 10 m |
| **Puheluaika** | 7 tuntia |
| **Valmiusaika** | 160 tuntia |
| **Latausaika** | Noin 3 tuntia |
| **Akkutyyppi** | Litiumpolymeeriakku |
| **Paino** | 9 g |

## SV - BRUKSANVISNING

**FÖRBEREDELSER**
**Ladda batteriet:** Innan hörluren används är det viktigt att ladda batteriet. Sätt in laddaren i vägguttaget och anslut den till hörluren.
Den röda lysdioden är tänd under laddningen för att indikera att hörluren laddas. När lysdioden släcks är laddningen klar (laddningen tar cirka 3 tim).
**Sätta på hörluren:** Håll multifunktionsknappen nedtryckt tills den blå lysdioden blinkar (cirka 3 sek).
**Stänga av hörluren:** Håll multifunktionsknappen nedtryckt tills den röda lysdioden blinkar (cirka 5 sek).
**Koppla hörluren till telefonen:** Det är nödvändigt att koppla hörluren till telefonen innan den används.
Håll multifunktionsknappen nedtryckt med avstängd hörlur tills den röda lysdioden börjar blinka rött och blått omväxlande.
Sök efter Bluetooth®-hörluren med din telefon när lysdioden blinkar rött och blått omväxlande (se telefonens bruksanvisning).
När telefonen har hittat hörluren visas dess namn (BTMULTIPOINT4). Välj hörluren och mata in skyddskoden eller PIN 0000 (fyra nollor).
Efter kopplingen blinkar lysdioden blått för att indikera standby-läget.
NOTERING! Denna kopplingsprocedur behöver bara göras en gång eftersom den sparas i telefonen. Om kopplingen inte lyckas, stäng av hörluren och försök igen.
**Koppling av hörluren till en andra telefon (multipoint-funktion):** Efter att hörluren har kopplats till den första telefonen går det att koppla den till en andra telefon på följande sätt:
Stäng av hörluren (den första kopplade telefonen kopplas från) håll multifunktionsknappen nedtryckt tills den röda och blå lysdioden blinkar omväxlande.
Sök efter Bluetooth®-hörluren med din telefon när lysdioden blinkar rött och blått omväxlande (se telefonens bruksanvisning).
När telefonen har hittat hörluren visas dess namn (BTMULTIPOINT4). Välj hörluren och mata in skyddskoden eller PIN 0000 (fyra nollor).
När kopplingen är klar blinkar lysdioden blått för att indikera anslutningen mellan hörluren och den andra telefonen.
För att ansluta den första telefonen till hörluren igen, är det nödvändigt att ansluta den direkt från telefonens meny (se telefonens bruksanvisning).
I detta läge är båda telefonerna anslutna till BTMULTIPOINT4
NOTERING! Denna kopplingsprocedur behöver bara göras en gång eftersom den har sparats.
När hörluren sätts på kopplas den automatiskt till den senast kopplade telefonen. För att koppla hörluren till en andra telefon är det nödvändigt att koppla den direkt från telefonen (se telefonens bruksanvisning).

**ANVÄNDA HÖRLUREN**
**Svara på ett samtal:** Vid ett inkommande samtal hörs ringsignalen eller en meddelandeton. Tryck kort på multifunktionsknappen för att svara.
**Att avsluta ett samtal:** för att avsluta ett samtal, tryck kort på knappen MFB (1).
**Ringa senast slagna numret:** tryck kort på multifunktionsknappen.
NOTERING! Funktionen finns endast på vissa telefoner.
**Neka inkommande samtal:** För att neka inkommande samtal, håll multifunktionsknappen nedtryckt i cirka 3 sekunder tills ljudsignalen hörs.
**Justera högtalarvolymen:** Tryck på knapparna Volym + eller Volym - för att justera ljudvolymen under samtalet.
NOTERING! För att undvika olika ljudnivåer när du byter från en telefon till en annan sänks hörlurens volym automatiskt till en medelljudnivå. Sedan kan du justera ljudvolymen till önskad nivå med volymknapparna.
**Indikator för urladdat batteri:** en ljudsignal på hörluren signalerar att batteriet är urladdat och den röda lysdioden börjar blinka.

**PROBLEMLÖSNING**
Om kommunikationen mellan hörluren och telefon inte fungerar:
- Försäkra dig om att kopplingsproceduren har utförts på ett korrekt sätt.
- Kontrollera att hörluren är laddad och påsatt, samt att Bluetooth®-funktionen har aktiverats på telefonen.
- Kontrollera att avståndet mellan hörluren och telefonen inte är för långt, samt att det inte förekommer hinder såsom väggar eller elektroniska apparater som kan störa.

**FÖRVARING AV HÖRLUREN**
Förvara hörluren och dess tillbehör utom räckhåll för barn.
Förvara inte hörluren på platser som kan bli mycket varma eller kalla. Batteriets livslängd kan förkortas och elektroniska delar skadas. Se till att hörluren eller någon annan komponent som medlevereras inte kommer i kontakt med vatten eller andra vätskor.
Använd inte kemiska lösningsmedel eller starka rengöringsmedel för att rengöra hörluren. Använd i stället en något fuktad duk.

**GARANTI**
Produkten täcks av en garanti enligt gällande lagstiftning.

**TEKNISKA SPECIFIKATIONER**

| | |
|---|---|
| **Typ av Bluetooth®** | Bluetooth® v 2.1 Klass II |
| **Profiler som stöds** | Headset – Handsfree |
| **Räckvidd** | 10 m |
| **Tidslängd för samtal** | 7 timmar |
| **Tidslängd för stand-by** | 160 timmar |
| **Laddningstid** | Cirka 3 timmar |
| **Batterityp** | Li-Polymer |
| **Vikt** | 9 g |

CE

IT - Questo prodotto è contrassegnato dal marchio CE in conformità con le disposizioni della Direttiva R & TTE (99/5/CE). Con ciò Cellular Italia S.p.A. dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e ad altre rilevanti disposizioni previste dalla Direttiva 1999/5/CE. È fatto divieto all'utente di eseguire variazioni o apportare modifiche di qualsiasi tipo al dispositivo. Variazioni o modifiche non espressamente approvate da Cellular Italia S.p.A. annulleranno l'autorizzazione dell'utente all'utilizzo dell'apparecchiatura. Bluetooth® è un marchio di proprietà di Bluetooth SIG, Inc.
Per ulteriori informazioni visitare il sito web http://www.cellularline.com

EN - This product bears the CE symbol, in conformity with provisions of Directive R & TTE (99/5/EC). Cellular Italia S.p.A. declares that this product conforms to essential requirements and other relevant provisions under Directive 1999/5/EC. The user must not make any changes or variations of any kind to the device. Variations or modifications not expressly authorised by Cellular Italia S.p.A. will annul the user's authorisation to use this device. Bluetooth® is a trademark of Bluetooth SIG, Inc.
For further information please consult http://www.cellularline.com

FR - Ce produit est marqué de la certification CE conformément aux dispositions de la Directive R & TTE (99/5/CE). Aussi, Cellular Italia S.p.A. certifie que le produit est conforme aux standards essentiels et autres dispositions de la Directive 1999/5/CE. L'utilisateur ne doit en aucun cas apporter des modifications ou variations au dispositif de quelque nature que ce soit. Les modifications ou variations non expressément approuvées par Cellular Italia S.p.A. annulent l'autorisation d'utiliser le dispositif. Bluetooth® est une marque déposée de Bluetooth SIG, Inc.
Pour plus d'informations, veuillez consulter http://www.cellularline.com

DE - Dieses Produkt ist in Konformität mit den Vorschriften der R & TTE –Richtlinie (99/5/EG) mit dem CE-Zeichen versehen.
Damit erklärt Cellular Italia S.p.A., dass dieses Produkt die wesentlichen Anforderungen und anderen Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG erfüllt. Dem Anwender ist ausdrücklich verboten, Abänderungen und unerlaubte Eingriffe jeglicher Art an der Vorrichtung durchzuführen.
Nicht ausdrücklich von Cellular Italia S.p.A. genehmigte Eingriffe oder Abänderungen annullieren die Genehmigung zum Gebrauch des Geräts. Bluetooth® ist ein Markenzeichen von Bluetooth SIG, Inc.
Weitere Informationen finden Sie unter http://www.cellularline.com

ES - Este producto lleva el marcado CE de conformidad con las disposiciones de la Directiva R & TTE (99/5/CE).
Con ello Cellular Italia S.p.A. declara que este producto cumple los requisitos esenciales y otras disposiciones aplicables previstas por la Directiva 1999/5/CE. Se prohíbe al usuario efectuar variaciones o aportar modificaciones de cualquier clase al aparato. Las variaciones o modificaciones no expresamente aprobadas por Cellular Italia S.p.A. anulan la autorización otorgada al usuario para el uso del aparato.
Bluetooth® es una marca propiedad de Bluetooth SIG, Inc.
Para más información, consulte http://www.cellularline.com

EL - Το προϊόν αυτό διακρίνεται από το σήμα CE σύμφωνα με τις ρυθμίσεις της Οδηγίας R & TTE (99/5/CE). Με αυτό η Cellular Italia S.p.A. δηλώνει ότι το προϊόν αυτό είναι σύμφωνο με τις βασικές προδιαγραφές και άλλες σημαντικές ρυθμίσεις προβλεπόμενες από την Οδηγία 1999/5/CE. Απαγορεύεται στο χρήστη να διενεργεί μετατροπές ή να επιφέρει αλλαγές οποιουδήποτε τύπου στη συσκευή. Μετατροπές ή αλλαγές χωρίς τη ρητή έγκριση της Cellular Italia S.p.A. θα ακυρώσουν την εξουσιοδότηση χρήσης της συσκευής από το χρήστη. Το Bluetooth® είναι ένα σήμα ιδιοκτησίας της Bluetooth SIG, Inc.
Дополнительные сведения см. на сайте http://www.cellularline.com

FI - Tässä tuotteessa on CE -merkintä, joka tarkoittaa, että tuote täyttää R & TTE direktiivin (99/5/EC) vaatimukset. Cellular Italia S.p.A. täten vahvistaa, että tämä tuote täyttää kaikki vaatimukset ja standardit, jotka liittyvät direktiiviin 1999/5/EC. Käyttäjä ei saa tehdä tuotteeseen mitään muutoksia tai variaatioita. Cellular Italia S.p.A. ei vastaa mistään käyttäjän tekemästä muutoksesta. Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, laitteen takuu raukeaa. Bluetooth® tuotemerkin omistaa Bluetooth® SIG, Inc.
Lisätietoja on osoitteessa http://www.cellularline.com.

SV - Denna produkt är CE-märkt i enlighet med bestämmelserna i direktiv R & TTE (99/5/EG). Cellular Italia SpA förklarar att denna produkt överensstämmer med väsentliga krav och andra relevanta bestämmelser i direktiv 1999/5/EG. Användaren får inte göra några ändringar eller variationer av något slag på produkten. Variationer eller modifieringar som inte uttryckligen har godkänts av Cellular Italia SpA kommer att ogiltigförklara användarens tillstånd att använda den här produkten. Bluetooth® är ett varumärke som tillhör Bluetooth SIG, Inc.
För ytterliga information besök vår hemsida http://www.cellularline.com

IT - ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO DI APPARECCHIATURE PER UTENTI DOMESTICI
(Applicabile in paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistemi di raccolta differenziata)
Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.
Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare I termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.
Questo prodotto ha all'interno una batteria non sostituibile dall'utente, non tentare di aprire il dispositivo o rimuovere la batteria, questo può causare malfunzionamenti e danneggiare seriamente il prodotto. In caso di smaltimento del prodotto si prega di contattare il locale ente di smaltimento rifiuti per effettuare la rimozione della batteria. La batteria contenuta al'interno del dispositivo è stata progettata per poter essere utilizzata durante tutto il ciclo di vita del prodotto.

EN - INSTRUCTIONS FOR DISPOSAL OF WASTE EQUIPMENT BY USERS IN PRIVATE HOUSEHOLD
(Applicable in EU countries and in those operating waste recycling). The bin symbol shown on the product or on instructions indicates that the product must not be disposed of with other domestic refuse at the end of its lifecycle. In order to avoid damage to the environment or to health caused by badly disposed of refuse, the user should separate this product from other types of refuse and recycle it responsibly to encourage sustainable re-use of material resources. Domestic users should contact the sales point where they purchased the product or their local office for information on recycling and safe disposal of this product. Companies should contact their supplier and check the terms and conditions of the contract of sale. This product must not be disposed of together other commercial refuse.
This product has an embedded, non-replaceable battery, do not attempt to open the product or remove the battery as this may cause injury and damage the product. Please contact the local recycling facility for removal of the battery. The embedded, non-replaceable battery is designed to last the life time of the product.

FR - INSTRUCTIONS D'ÉLIMINATION DES ÉQUIPEMENTS USAGÉS PAR LES UTILISATEURS DANS LES FOYERS PRIVÉS
(applicable dans les pays de l'Union Européenne et dans les pays ayant recours à la collecte sélective) Le symbole apposé sur le produit lui-même et sur la documentation correspondante indique que le produit ne doit pas être éliminé conjointement aux ordures ménagères au terme de sa durée de vie.
Pour garantir la protection de l'environnement et prévenir les effets dommageables pour la santé causés par la mauvaise élimination des déchets, il est demandé à l'utilisateur de ne pas éliminer ce produit conjointement aux autres déchets et de le recycler de manière responsable pour permettre la réutilisation des matériaux et composants dont il est constitué.
Les particuliers sont invités à se mettre en contact avec le revendeur du produit ou les services locaux compétents pour obtenir les informations nécessaires en matière de collecte sélective et de recyclage de ce type de produit. Les entreprises sont invitées à se mettre en contact avec leur fournisseur et à faire référence aux termes et conditions du contrat de fourniture.
Ce produit ne doit pas être éliminé conjointement aux déchets ordinaires.
Ce produit contient une batterie non remplaçable. N'essayez pas d'ouvrir le produit ou d'enlever la batterie car cela endommagerait le produit. Veuillez contacter le centre de recyclage le plus proche pour collecter la batterie. La batterie non-remplaçable est conçue pour durer autant que le produit.

DE - ANLEITUNG ZUR ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN IN PRIVATEN HAUSHALTEN DURCH DEN BENUTZER
(Anwendbar in den der Europäischen Gemeinschaft angehörenden Staaten und in Staaten mit getrennter Müllsammlung). Dieses am Produkt oder auf der Bedienungsanleitung angebrachte Zeichen weist darauf hin, dass das Produkt nicht zusammen mit anderem Hausmüll entsorgt werden darf.
Zum Vermeiden von Umwelt- und Gesundheitsschäden durch die unsachgemäße Entsorgung von Abfall wird der Anwender gebeten, dieses Produkt von anderen Abfalltypen zu trennen und dem Recycling zuzuführen, um die Wiederverwertung der Rohstoffe zu fördern.
Der Privatanwender wird gebeten, den örtlichen Vertragshändler, bei dem das Produkt erworben wurde, oder die zuständige örtliche Behörde für Informationen bezüglich der Mülltrennung und des Recyclings dieses Produkttyps zu kontaktieren. Unternehmen werden gebeten, ihre Zulieferer zu kontaktieren und die Kaufvertragsbedingungen zu überprüfen. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Handelsmüll entsorgt werden.
Dieses Gerät enthält einen integrierten, nicht auswechselbaren Akku. Bitte versuchen Sie nicht, diesen zu entfernen. Der Versuch, den Akku zu entfernen, kann zu Beschädigungen am Gerät führen.
Lassen Sie dieses Gerät nur über den Fachhandel oder durch eine offiziellen Sammelstelle entsorgen. Dieses Gerät muss entsprechend geltender Umweltrichtlinien und Vorschriften entsorgt werden.

ES - INSTRUCCIONES PARA LA ELIMINACIÓN DE RESIDUOS DE APARATOS POR PARTE DE USUARIOS DOMÉSTICOS
(Aplicable en los Países de la Unión Europea y en aquellos con sistemas de recogida selectiva de las basuras urbanas) Este símbolo, puesto en el producto o en su documentación, indica que el producto no debe ser eliminado junto con otros residuos domésticos al final de su ciclo de vida.
Para evitar eventuales daños al medio ambiente o a la salud causados por una eliminación no idónea de los residuos, se invita al usuario a separar este producto de otros tipos de residuos y reciclarlo de manera responsable a fin de facilitar la reutilización sostenible de los recursos materiales.
Se invita a los usuarios domésticos a contactar con el revendedor donde han sido adquiridos el producto o con la oficina municipal encargada para que les proporcionen toda la información relativa a la recogida selectiva y al reciclaje para este tipo de producto. Se invita a los usuarios empresariales a contactar con su proveedor y comprobar los términos y las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe ser eliminado junto con otros desechos comerciales.
Este producto tiene una batería no reemplazable. No intente abrir el producto o quitar la batería, dañaría el producto. Por favor póngase en contacto con el centro de reciclaje el más cerca para recoger la batería. La batería no reemplazable es diseñada para durar tanto como el producto.

EL - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΓΙΑ ΟΙΚΙΑΚΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ
(Εφαρμόζεται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε εκείνες με συστήματα διαφοροποιημένης συλλογής απορριμμάτων)
Το σήμα που εμφανίζεται στο προϊόν ή στην τεκμηρίωσή του δείχνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να διατίθεται μαζί με τα άλλα οικιακά απορρίμματα στο τέλος του κύκλου ζωής του. Για την αποφυγή ενδεχόμενων ζημιών στο περιβάλλον ή στην υγεία προξενούμενων από την ακατάλληλη διάθεση των απορριμμάτων, καλείται ο χρήστης να ξεχωρίσει το προϊόν αυτό από άλλου τύπου απορρίμματα και να το ανακυκλώσει με τρόπο υπεύθυνο για να ευνοηθεί η εκ νέου αειφόρος χρήση των υλικών πόρων. Οι οικιακοί χρήστες καλούνται να επικοινωνήσουν με τον μεταπωλητή από τον οποίο αγόρασαν το προϊόν ή το τοπικό γραφείο αρμόδιο για όλες τις πληροφορίες σχετικές με τη διαφοροποιημένη συλλογή και την ανακύκλωση προϊόντων αυτού του τύπου. Οι χρήστες επιχειρήσεων καλούνται να επικοινωνήσουν με τον προμηθευτή τους και να ελέγξουν τους όρους και τις.
Το προϊόν αυτό έχει στο εσωτερικό του μια μπαταρία μη